





Seitenfenster-Windabweiser  
Side window wind deflectors  
Déflecteurs pour vitres latérales  
Deflector de aire para ventanilla lateral  
Deflettori antiturbino finestrino laterale  
Tochtscherm zijruit

Zubehör • Accessories • Accessoires • Accesorics • Accessori • Accessoires



## 1 Deutsch

<b>Seitenfenster-Windabweiser</b> .....	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	4
Allgemeine Information .....	5
Montage .....	6

## 2 English

<b>Side window wind deflectors</b> .....	7
Correct use .....	7
General information .....	8
Fitting .....	9

## 3 Français

<b>Défecteurs pour vitres latérales</b> .....	10
Utilisation conforme .....	10
Informations d'ordre général .....	11
Montage .....	12

## 4 Español

<b>Deflector de aire para ventanilla lateral</b> .....	13
Utilización las normas .....	13
Informaciones generales .....	14
Montaje .....	15

## 5 Italiano

<b>Deflettori antiturbo finestrino laterale</b> ..	16
Utilizzo del veicolo conforme alle disposizioni di legge .....	16
Informazioni generali .....	17
Montaggio .....	18

## 6 Nederlands

<b>Tochtscherm zijruit</b> .....	19
Gebruik van het voertuig overeenkomstig de bestemming .....	19
Algemene informatie .....	20
Montage .....	21

## Seitenfenster-Windabweiser

1

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Alle Informationen in dieser Anleitung insbesondere die Sicherheitshinweise berücksichtigen.

### Allgemeine Informationen

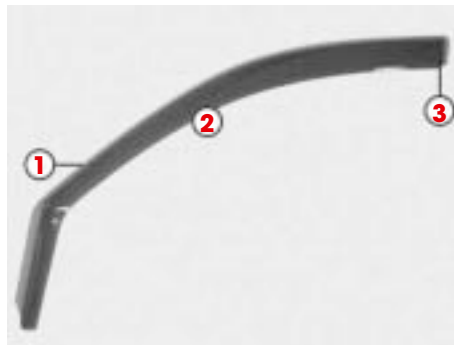
Diese Montageanleitung gilt für den TIGUAN und das folgende Produkt:

#### Teile-Bestellhinweis:

Artikel-Nr.: 5N0.072.193

Vordere Seitenfenster-Windabweiser  
(links: 1 Stück / rechts: 1 Stück)

### Einzelteil



- ① Führungslippe
- ② Gerader Teil
- ③ Ecke des hinteren Teils

### Verletzungs- und Unfallgefahr



Wenn der Windabweiser nicht richtig montiert ist, könnte er sich unbeabsichtigt lösen und Sie oder andere verletzen oder einen Unfall verursachen, z.B. durch das Ausweichmanöver eines nachfolgenden Fahrzeugs.

Befolgen Sie daher jeden einzelnen Arbeitsschritt in der Montageanleitung.



Halten Sie die Fensterscheiben nach der Montage der Windabweiser 24 Stunden geschlossen.



Führen Sie die Montage der Windabweiser nicht bei einer Temperatur unter + 10° C durch.



Änderungen von technischen Details gegenüber Abbildungen dieser Anleitung sind vorbehalten.

Seitenfenster-Windabweiser

Montage

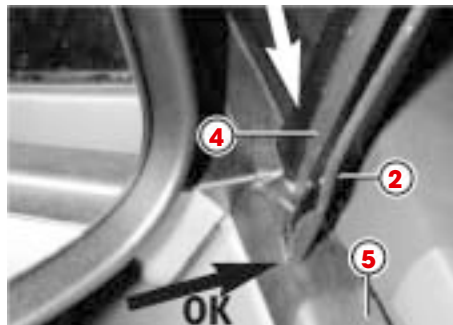
- ▶ Seitenfenster vollständig öffnen.
- ▶ Für die Montage die Fahrzeugtür schließen.

Verletzungsgefahr



Wenn Ihnen der Windabweiser aus der Hand rutscht - insbesondere, wenn Sie diesen gerade während der Montage biegen, könnte der Windabweiser Sie oder andere verletzen.

Halten Sie daher den Windabweiser immer mit beiden Händen fest und achten Sie darauf, dass dieser nicht aus Ihren Händen rutscht.



- ② Gerader Teil Führungslippe
- ④ Fensterdichtung
- ⑤ Leiste

- ▶ Windabweiser ② mit dem unteren Ende auf die Leiste ⑤ setzen und in die Fensterdichtung schieben.
- ▶ Windabweiser mit dem geraden Teil ② der Führungslippe in die vordere senkrechte Fensterdichtung ④ einsetzen (beim Aussenspiegel).



- ② Gerader Teil (Windabweiser)
- ③ Ecke des hinteren Teils
- ④ Fensterdichtung

- ▶ Windabweiser mit einer Hand vorsichtig nach außen biegen und gleichzeitig mit der anderen Hand den Windabweiser in die Fensterdichtung ④ schieben.

## Seitenfenster-Windabweiser



- ① Führungslippe
- ③ Ecke des hinteren Teils
- ④ Fensterdichtung

- ▶ Führungslippe ① von unten nach oben gleichmäßig in die Fensterdichtung ④ drücken und gleichzeitig die Ecke des hinteren Teils in der hinteren senkrechten Fensterdichtung nach oben schieben.

- ▶ Die Position überprüfen. Dabei Windabweiser, im Bereich des Rückspiegels beginnend, vorsichtig in die Fensterdichtung schieben.
- ▶ Nach der Montage kontrollieren, ob der Windabweiser in allen Bereichen richtig in die Fensterdichtung geschoben ist.



Fenster langsam und schrittweise schließen, um den Sitz des Windabweisers zu kontrollieren.

Nicht die Schließautomatik der elektrischen Fensterheber (▷ Fahrzeug-Betriebsanleitung, Kapitel "Frische Luft") benutzen.

- ▶ Bei Bedarf den Sitz des Windabweisers korrigieren.



Seitenscheiben 24 Stunden nicht öffnen, um einen korrekten Sitz des Windabweisers zu erhalten.

- ▶ Windabweiser auf der Beifahrerseite sinngemäß montieren.

## Side window wind deflectors

**Correct use**

Comply with all the instructions in this document, particularly the safety precautions.

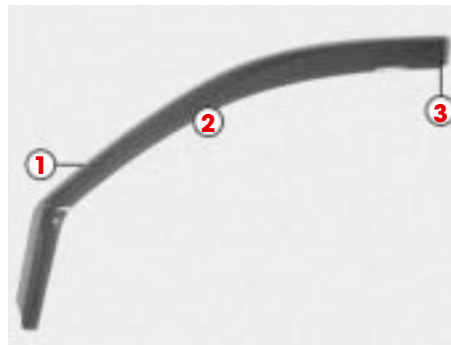
**General information**

These installation instructions are valid for the TIGUAN and the following product:

**Part number for orders:**

5NO.072.193

Side window wind deflectors  
(left: 1 in total / right: 1 in total)

**Parts included**

- ① Guide lip
- ② Straight section
- ③ Corner of rear section

**Risk of injury and accident**

Incorrectly fitted wind deflectors could work loose and injure you or others, or cause an accident if, for example, a car behind you is forced to swerve.

Therefore, please follow each individual step of the installation instructions.



Keep the windows closed for 24 hours after fitting the wind deflectors.



the wind deflectors should not be fitted at an ambient temperature below +10° C.



The manufacturer reserves the right to change technical details from those shown in the illustrations contained in these instructions.

## Side window wind deflectors

## Fitting

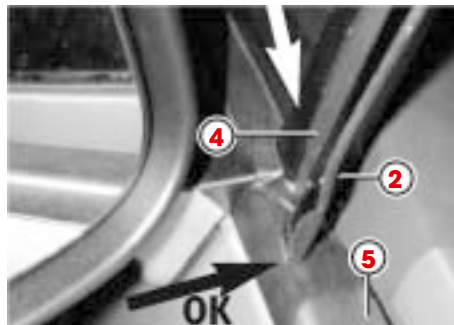
- 2
- ▶ Open the side windows completely.
  - ▶ Close the vehicle's door before fitting the wind deflector.

## Risk of injury



The wind deflector could injure you or others if it slips out your grip - particularly when you are bending it during the installation procedure.

Consequently, always use both hands to hold the wind deflector and make sure it does not slip out of your grip.



- ② Straight section of guide lip
- ④ Window seal
- ⑤ Sealing strip

- ▶ Place the wind deflector ② with the lower end on the sealing strip ⑤ and press it into the window seal.
- ▶ Place the wind deflector with the straight section of the guide lip ② in the front vertical window seal ④ (by the exterior mirror).



- ② Straight section (wind deflector)
- ③ Corner of rear section
- ④ Window seal

- ▶ Carefully bend the wind deflector outwards by hand while at the same time pressing the wind deflector into the window seal ④.



## Side window wind deflectors



- ① Guide lip
- ③ Corner of rear section
- ④ Window seal

- ▶ Push the guide lip ① evenly into the window seal, working from bottom to top, while at the same time pressing the corner of the rear section upwards into the rear vertical window seal.

- ▶ Check the seating and positioning. In doing so, press the wind deflector carefully into the window seal, starting near the exterior mirror.
- ▶ After fitting the wind deflector, check whether or not it has been correctly pressed into all areas of the window seal.



Slowly close the window, step by step, so that you can check that the wind deflector is correctly seated and positioned. Do not use the automatic closing function of the electric windows (▷ vehicle Operator's Manual "Fresh Air" section).

- ▶ Correct the seating and positioning of the wind deflector if necessary.



in order to maintain the correct positioning of the wind deflector, do not open the side windows for 24 hours after fitting the wind deflector.

- ▶ Fit the wind deflector on the passenger side in the same manner.

## Déflecteurs pour vitres latérales

### Utilisation conforme

Tenez compte de toutes les informations contenues dans les présentes instructions de montage, notamment des consignes de sécurité.

3

### Informations d'ordre général

Ces instructions de montage s'appliquent au TIGUAN et au produit suivant:

#### Référence pou la commande:

5NO.072.193

Déflecteurs pour vitres latérales  
(gauche: 1 pièce / droit: 1 pièce)

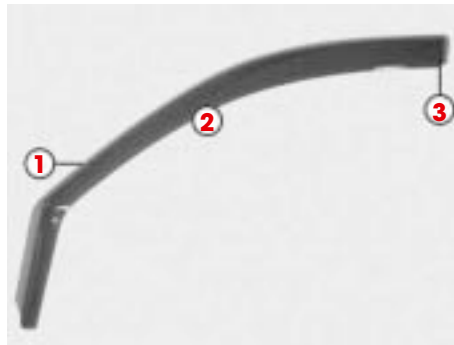


Une fois les déflecteurs posés, maintenez les vitres latérales fermées pendant 24 heures.



Ne posez pas les déflecteurs lorsque la température est inférieure à + 10° C.

### Détail des pièces



- ① Lèvre de guidage
- ② Partie rectiligne
- ③ Angle de la partie arrière

### Risque de blessure et d'accident



Si les déflecteurs ne sont pas correctement montés, ils risquent de se détacher de manière intempestive et de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, voire de causer un accident, par exemple suite à une manœuvre d'évitement d'un autre usager.

Par conséquent, suivez scrupuleusement, point par point, ces instructions de montage.



Sous réserve de modification de détails techniques par rapport aux illustrations de ces instructions de montage.

## Déflecteurs pour vitres latérales

### Montage

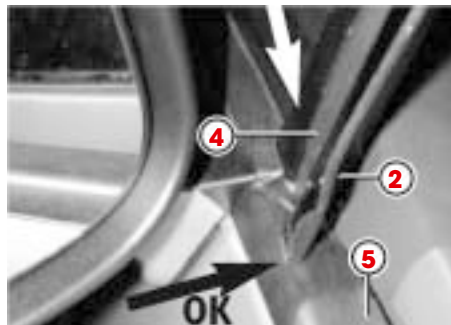
- ▶ Ouvrez complètement la vitre latérale.
- ▶ Fermez la porte du véhicule pour le montage.

### Risque de blessure



Si le déflecteur vous glisse des mains pendant le montage - notamment au moment où vous le pliez -, il risque de vous blesser ou de blesser d'autres personnes.

Par conséquent, tenez toujours le déflecteur fermement des deux mains et veillez à ce qu'il ne vous glisse pas des mains.



- ② Partie rectiligne de la lèvre de guidage
- ④ Joint de vitre
- ⑤ Baguette

- ▶ Placez la partie inférieure du déflecteur ② sur la baguette ⑤ et engagez-la dans le joint de vitre.
- ▶ Posez le déflecteur en plaçant la partie rectiligne ② de la lèvre de guidage dans le joint de vitre vertical avant ④ (au niveau du rétroviseur extérieur).



- ② Partie rectiligne (déflecteur)
  - ③ Angle de la partie arrière
  - ④ Joint de vitre
- ▶ D'une main, pliez le déflecteur avec précaution vers l'extérieur, et de l'autre engagez-le dans le joint vitre ④.

## Défecteurs pour vitres latérales

3



- ① Lèvre de guidage
- ② Angle de la partie arrière
- ③ Joint de vitre

► Poussez la lèvre de guidage ① uniformément du bas vers le haut dans le joint de vitre, et engagez en même temps l'angle de la partie arrière dans le joint de vitre vertical arrière en le pressant vers le haut.

- Contrôlez que le déflecteur est correctement positionné. Pour ce faire, engagez avec précaution le déflecteur dans le joint de vitre, en commençant au niveau du rétroviseur.
- Après le montage, vérifiez que le déflecteur est bien engagé sur toute la longueur du joint de vitre.

!

Remontez la vitre lentement et progressivement pour vous assurer que le déflecteur est correctement positionné. N'utilisez pas la fermeture automatique du lève-vitre électrique (▷ cf. notice d'utilisation du véhicule, section "Grand air").

- Si nécessaire, corrigez la position du déflecteur.

!

N'ouvrez pas la vitre latérale pendant 24 heures, afin de maintenir le déflecteur dans une position correcte.

- Pour le montage du déflecteur côté passager, procédez de manière identique.

## Deflector de aire para ventanilla lateral

## Utilización según las normas

Tenga en cuenta toda la información de estas instrucciones, en particular las indicaciones referentes a la seguridad.

## Informaciones generales

Las presentes instrucciones de servicio son válidas para el TIGUAN y para el siguiente producto:

**Indicación para el pedido de piezas:**  
5NO.072.193 Deflector de aire-ventanilla lateral (izquierda: 1 unidad / derecha: 1 unidad)

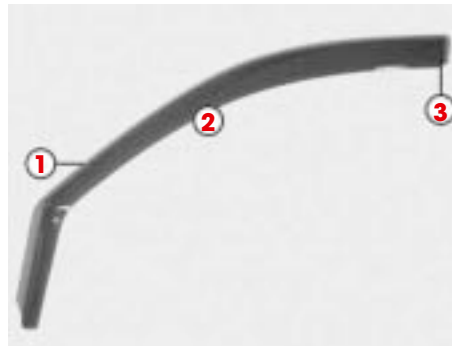


Tras el montaje del deflector de aire, mantenga cerrados los cristales de las ventanillas durante 24 horas.



No realice el montaje de los deflectores de aire si la temperatura es inferior a + 10° C.

## Componente



- ① Labio de guía
- ② Pieza recta
- ③ Esquina de la parte trasera

**Peligro de lesiones y de accidente**

Si el deflector de aire no está correctamente montado, podría soltarse de forma no intencionada y producirle lesiones a usted u a otros u originar un accidente, p. ej. por la maniobra de desvío del vehículo siguiente.

Por ello, siga cada uno de los pasos de trabajo de las instrucciones de montaje.



Nos reservamos el derecho de modificar detalles técnicos con respecto a las figuras de esta instrucción.

## Deflector de aire para ventanilla lateral

## Montaje

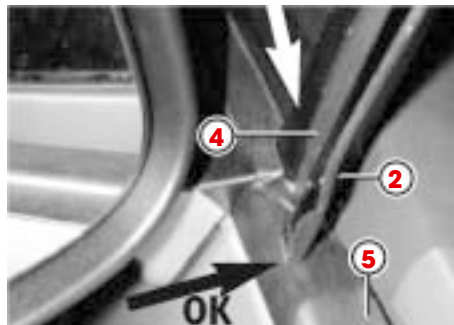
- ▶ Abre completamente la ventanilla lateral.
- ▶ Cierre la puerta del vehículo para efectuar el montaje..

## Peligro de lesiones



Si se le resbala el deflector de aire de las manos, en particular cuando lo dobla precisamente durante el montaje, podría producirle lesiones a usted o a otros.

Sostenga, por tanto, el deflector de aire siempre frimemente con las dos manos y preste atención a que no se le resbale de las manos.



- ② Pieza recta del labio de guía
- ④ Junta de la ventanilla
- ⑤ Cubrejuntas

- ▶ Coloque el deflector de aire ② con la parte inferior sobre el cubrejuntas ⑤ e introduzcalo en la junta de la ventanilla.
- ▶ Coloque el deflector de aire con la pieza recta ② del labio de guía en la junta perpendicular delantera de la ventanilla ④ (junto al retrovisor exterior).



- ② Pieza recta (deflector de aire)
- ③ Esquina de la parte trasera
- ④ Junta de la ventanilla

- ▶ Doble el deflector de aire con una mano cuidadosamente hacia fuera y al mismo con la otra mano introduzca el deflector de aire en la junta de la ventanilla ④.

## Deflector de aire para ventanilla lateral



- ① Labio de guía
- ③ Esquina de la parte trasera
- ④ Junta de la ventanilla

► Introduzca el labio de guía ① de abajo a arriba uniformemente en la junta de la ventanilla y al mismo tiempo empuje hacia arriba la esquina de la parte trasera en la junta perpendicular trasera de la ventanilla.

- Comprobar la posición. Para ello, empuje cuidadosamente el deflector de aire en la junta de la ventanilla, comenzando en la zona del espejo retrovisor.
- Tras el montaje, compruebe que ha introducido todas las partes del deflector de aire correctamente en la junta de la ventanilla.



Cierre lentamente y paso a paso la ventanilla para controlar el asiento del deflector de aire. No utilice el dispositivo automático de cierre de los elevalunas eléctricos (► capítulo "Open Air" en las instrucciones de servicio del vehículo).

- En caso necesario, corrija el asiento del deflector de aire.



No abra la ventanilla lateral durante 24 horas para mantener un asiento correcto del deflector de aire.

- Realice el montaje del deflector de aire del lado del acompañante de la misma manera.

## Deflettori antiturbo finestrino laterale

## Utilizzo del veicolo conforme alle disposizioni di legge

Prestare particolare attenzione alle informazioni contenute nelle presenti Istruzioni, in particolare alle avvertenze sulla sicurezza.

## Informazioni generali

Le presenti Istruzioni di montaggio sono valide per lo TIGUAN, nonché per il seguente prodotto:

## Avvertenze per l'ordinazione di componenti

5NO.072.193 Deflettori antiturbo finestrino laterale  
(lato sinistro: 1 unità / lato destro: 1 unità)

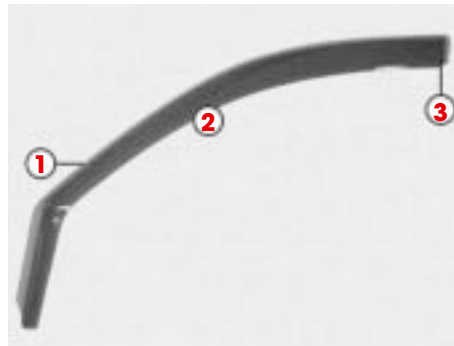


Non abbassare i cristalli nelle 24 ore successive al montaggio dei deflettori.



Non eseguire il montaggio dei deflettori a temperature inferiori a + 10° C.

## Componenti



- ① Labbro guida
- ② Elemento diritto
- ③ Angolo della parte posteriore

Pericolo di lesioni e di incidenti 

Se il deflettore non viene montato correttamente, questo potrebbe staccarsi accidentalmente e causare lesioni agli occupanti della vettura e ad altre persone, oppure potrebbe provocare un incidente, p. es. a causa della sterzata di un veicolo che sopraggiunge.  
Attenersi quindi scrupolosamente ad ogni singola operazione descritta nelle presenti Istruzioni di montaggio.



Con riserva di modifiche ai dettagli tecnici rispetto alle illustrazioni di queste Istruzioni di montaggio.



## Deflettori antiturbo finestrino laterale

## Montaggio

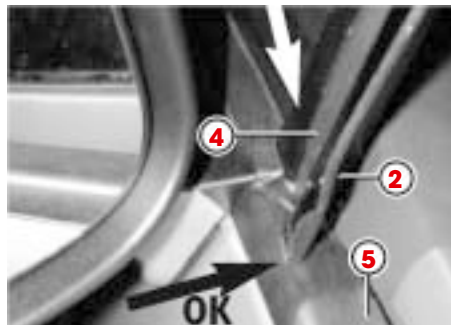
- ▶ Abbassare completamente il cristallo laterale.
- ▶ Chiudere la porta della vettura per effettuare il montaggio.

## Pericolo di lesioni



Se il deflettore scivola dalle mani - in particolare se questo viene piegato proprio durante il montaggio - potrebbe causare lesioni a se stessi o ad altre persone.

Tenere quindi il deflettore sempre con entrambe le manie fare particolarmente attenzione affinché questo non scivoli dalle mani.



- ② Labbro guida elemento diritto
- ④ Guarnizione del finestrino
- ⑤ Modanatura

- ▶ Fissare il lato inferiore del deflettore ② sulla modanatura ⑤ e spingere il deflettore nella guarnizione del finestrino.
- ▶ Inserire l'elemento diritto ② del labbro guida del deflettore nella guarnizione verticale anteriore del finestrino ④ (in corrispondenza dello specchio retrovisore esterno).



- ② Elemento diritto (deflettore)
- ③ Angelo della parte posteriore
- ④ Guarnizione del finestrino

- ▶ Piegare delicatamente con una mano il deflettore verso l'esterno, spingendolo contemporaneamente con l'altra mano nella guarnizione del finestrino ④.

## Deflettori antiturbo finestrino laterale



- ① Labbro guida
- ③ Angolo della parte posteriore
- ④ Guarnizione del finestrino

- ▶ Inserire in modo uniforme il labbro guida ① spingendolo dal basso verso l'alto nella guarnizione del finestrino e contemporaneamente spingere verso l'alto l'angolo della parte posteriore nella guarnizione verticale posteriore del finestrino.

- ▶ Controllare il posizionamento del deflettore, spingendolo con cautela nella guarnizione del finestrino e cominciando in prossimità dello specchio retrovisore.
- ▶ Dopo il montaggio assicurarsi che il deflettore sia completamente inserito in modo corretto nella guarnizione del finestrino.



Sollevare lentamente e gradualmente il cristallo per controllare il posizionamento del deflettore. Non utilizzare il dispositivo di chiusura automatica dell'alzacristalli elettrico (▶ Istruzioni d'uso del veicolo, "Aria esterna").

- ▶ Correggere, se necessario, la posizione del deflettore.



Non abbassare i cristalli nelle 24 ore successive al montaggio, per consentire il corretto posizionamento del deflettore.

- ▶ Per il montaggio del deflettore lato passeggero, procedere in maniera analoga a quanto descritto finora.

## Tochtschermb zijruit

**Kans op letsel en ongevallen**

Als het tochtschermb niet goed worden gemonteerd, kunnen ze van het voertuig loskomen en daardoor letselrisico voor u en andere personen of een ongeval veroorzaken door bijvoorbeeld een uitwijkmanoeuvre van een achterliggende verkeersdeelnemer.

Voig daarom elke handeling van deze montagehandleiding nauwkeurig op.



Wijzigingen in technische details ten opzichte van de afbeeldingen in de montagehandleiding voorbehouden.

**Gebruik van het voertuig overeenkomstig de bestemming**

Volg alle informatie in deze handleiding en in het bijzonder de veiligheidsaanwijzingen op.

**Algemene informatie**

Deze montagehandleiding geldt voor de TIGUAN en het volgende product:

**Onderdelen-bestelaanwijzing:**

5N0.072.193

Tochtschermb zijruit

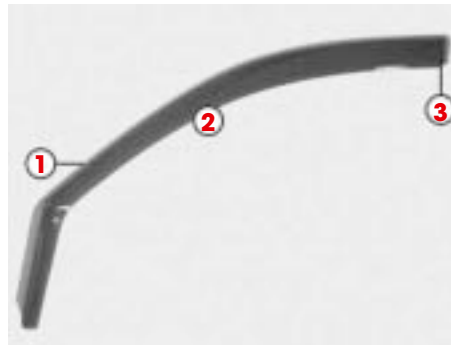
(links: 1 stuks / rechts: 1 stuks)



Houd de ruiten na montage van het tochtschermb gedurende 24 uur gesloten.



Voer de montage van het tochtschermb niet uit bij een temperatuur onder +10°C

**Onderdelen**

- ① Geleidlip
- ② Rechtd deel
- ③ Hoek van het achterste deel

## Tochtscherm zijruit

### Montage

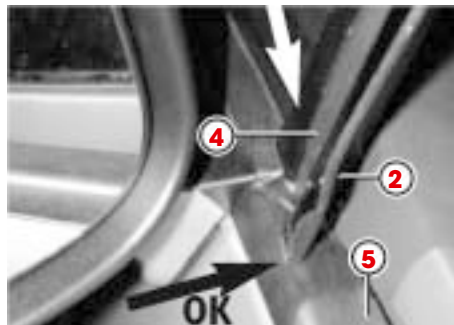
- ▶ Zijruit volledig openen.
- ▶ Vóór de montage het portier sluiten.

### Kans op letsel



Wanneer het tochtscherm uit uw hand glijdt - vooral wanneer u hem net buigt tijdens de montage -, kan hij daardoor letselrisico voor u en andere personen veroorzaken.

Houd daarom het tochtscherm altijd met beide handen vast en let erop, dat het niet uit uw handen glijdt.



- ② Rechthoekig geleidingslip
- ④ Ruitenafdichting
- ⑤ Strip

- ▶ Tochtscherm ② met het onderste einde op de strip ⑤ zetten en in de ruitafdichting schuiven.
- ▶ Tochtscherm met het rechte deel ② van de geleidingslip in de voorste verticale ruitafdichting ④ zetten (bij de buitenspiegel).



- ② Rechthoekig deel (tochtscherm)
  - ③ Hoek van het achterste deel
  - ④ Ruitenafdichting
- ▶ Tochtscherm met één hand voorzichtig naar buiten buigen en tegelijkertijd met de andere hand het tochtscherm in ruitafdichting ④ schuiven.

## Tochtscherm zijruit



- ① Geleidlip
- ③ Hoek van het achterste deel
- ④ Ruitafdichting

► Geleidlip ① van onderen naar boven gelijkmatig in de ruitafdichting drukken en tegelijkertijd de hoek van het achterste gedeelte in de achterste verticale ruitafdichting naar boven schuiven.

- De positie controleren. Hierbij het tochtscherm voorzichtig in de ruitafdichting schuiven, begin hiermee bij de achteruitkijkspiegel.
- Na de montage controleren, of het tochtscherm overal juist in de ruitafdichting is geschoven.



Sluit de zijruit langzaam en stapsgewijs om de bevestiging van het tochtscherm te controleren. Tijdens het sluiten de sluitautomaat van de elektrische ruitbediening (▷ voertuighandleiding Hoofdstuk "Frisse lucht") niet gebruiken.

- Indien nodig, de bevestiging van het tochtscherm corrigeren.



Zijruiten gedurende 24 uur niet openen, zodat het tochtscherm correct blijft zitten.

- Tochtscherm aan passagierszijde op dezelfde wijze monteren.